

Bahare Fatemi

English to Farsi Translator, Transcriber, Subtitler, Reviewer, Editor

Highest Education: Master's Degree

Mashhad, Khorasan Razavi, Iran

Email: baharefatemi73@gmail.com

Portfolio: <https://www.nexxt.com/p/22F81E1E-2954-44C9-9337-483448315383>

Career Summary

My translation career started in 2013, when I was studying Bachelor's program. Since I was really interested in translating multimedia content, and my translation works always appeared with high quality and accuracy, I was offered to translate some video files for filmmotarjem.com. Gradually, I learned to make subtitles using Subtitle Edit software. In 2017, I got a job offer from 911 Translation Office, located in Mashhad, Iran, due to my remarkable efforts to present my best works of translation. This was a great opportunity for me to learn the translation of official documents. Soon later, I learned to translate a variety of documents from simple documents such as Birth Certificate Card and National ID Card to more challenging ones such as Marriage Contract and Attorney-at-law. Currently, I am working as a freelancer with Eccellente Company and looking for more freelance jobs, especially transcription projects, which I excel at.

Skills

Subtitling
Transcription
Text Translation
Proofreading
Audiovisual Translation
Official Documents Translation
Trade Correspondence
CV/Resume Writing
Project Management

Work Experience

Freelancer/Transcriber

Eccellente Co., India
Jan '20 – July '20

I started working with Eccellente Co. on January 2019 in a transcription project. The tasks were so professionally and accurately completed by me that the manager appointed me as the Transcription Reviewer just after three months of working in the project.

Translator

911 Translation Office, Mashhad, Iran
May '17 - Mar '20

When I started my job at 911 Translation Office, I was the top translator among my colleagues. The reason was that I was capable of doing translation in many fields including official translation, multimedia translation, specialized texts and many

other fields. Gradually, I expanded my knowledge and started writing CVs, Motivation Letters, Cover Letters and Resumes. Moreover, I was selected as the project manager of a website translation. Due to my expertise in multimedia translation, particularly making subtitles, I promoted the section of multimedia translation in the office and attracted the attention of many customers. On the other hand, I helped training new interns in the office by answering their question and solving their problems concerning translation. I believe I am a great fit for any translation office due to my wide range of remarkable abilities.

My main responsibilities:

- Translating general and specialized texts - English into Farsi and vice versa
- Translating multimedia content (including educational and entertainment videos, advertising, movie and animation, documentary, etc.) English into Farsi and vice versa
- Making subtitles
- Creating job and education resume (including CV, Cover Letter, Motivation Letter, SOP)
- Translating official documents
- Translating website content
- Editing (Text & Video Subtitles)
- English letter writing

Achievements:

- Translating more than 1000 minutes of multimedia content
- Being chosen as the key member in the office
- Having enough experience to translate a variety of texts
- Supervising the work of other translators
- Being a great researcher

Freelance Translator

None, Mashhad, Iran
Jan '13 – Present

At the second year of my Bachelor's studies in 2013, I found myself talented enough to do translation tasks for my friends. Due to the high quality of my translations, I was offered many translation tasks and started working as a Freelance Translator. During these years, I completed a wide range of translation tasks and prepared a valuable archive from my works.

Main activities:

- Translating general and specialized texts - English into Farsi and vice versa
- Translating multimedia content (including educational and entertainment videos, advertising, movie and animation, documentary, etc.) English into Farsi and vice versa
- Making subtitles
- Creating job and education resume (including CV, Cover Letter, Motivation Letter, SOP)
- Editing texts and video subtitles
- Working with a trade company and doing business correspondence in a high quality
- Working with notable websites namely www.lynda.com, <https://farachart.com> (samples are available)
- Writing letters in English

Education

Master Degree (COMPLETED '18) | English Translation

Imam Reza International University of Mashhad, Iran.

Sep '16 - Jan '18

GPA: 17.59/20

Bachelor Degree (COMPLETED '16) | English Translation

Imam Reza International University of Mashhad, Iran.

Jan '12 - Jan '16

GPA: 18.18/20

Achievements:

- Being among the top translators in the class
- Doing translations with high quality and accuracy
- Having mastery of audiovisual translation

Associations & Organizations

Eccellente Co. (Freelancer)

January '19 – Present

A Pioneer in Translation & Localization and Combined with Data Management services.

911 Translation Office (Translator)

May '17 – 2020

Provider of official, text and audiovisual translation services.

Awards & Honors

Top Transcriber & Reviewer

Eccellente Co.

Apr '20

Being appointed as the Transcription Reviewer and receiving a raise in the first three months of working in the project.

Translator

911 Certified Translation Office

Jun '19

Receiving raises every three or four months due to my accurate and great works.

About Me

I am a professional translator, working with English to Farsi and vice versa language pairs and my native language is Farsi. I completed my Master's Program in English Translation at Imam Reza University of Mashhad with a GPA of 17.59 out of 20. At the second year of Bachelor's program in the field of English Translation, one of my professors found my skills in translating multimedia content and offered me some projects. From that moment on, I became really interested in translating videos with different subjects (including educational, entertainment, specialized, etc.). After a while, my professor founded his translation office and offered me to join his translation team. This great opportunity provided me with a wide range of tasks and experiences which expanded my knowledge in the field of translation. I believe I am a good fit for companies or offices that do translation jobs.

Work Samples

Work samples will be provided if needed.

Social Media & Personal Websites

LinkedIn:

(<https://www.linkedin.com/in/baharefatemi/>)

Film Motarjem:

(<http://filmmotarjem.com/>)

I have translated some posts in this website.

The major translator of this website translating videos and making subtitles.

ECCELLENTTE

(<http://eccellente.in/>)

Working as a freelancer in this company.

References

Eccellente Company

Title: Director at Eccellente Company

Company: Eccellente

Website: <http://eccellente.in>

Phone: +91 120 4119083

Email: clients@eccellente.in

Muhammad Reza Rastgar Moghaddam

Title: Certified Translator of 911 Official Translation Office

Company: 911 Official Translation Office

Website: <http://text-translator.com/> - <http://filmmotarjem.com/>

Phone: +98 51 37679911

Email: troffice911@gmail.com